

E.N. Adler, Von Ghetto zu Ghetto, p. 198

- (1) אני (פהו דאעי אלי אללה¹) ליל ונהצו
- (2) אן יחסן כלאצה פנכס ומא יכפא עלין אכלאקה⁴
- (3) אנה מא ישתהי אחד יתוכל עליה פאנת רבייתה
- (4) ואכבר אלנאס פיה והו מנצף במעאסלתה
- (5) והו יתרכץ מן מליבאר אלי סילאן וקמאשה כל
- (6) סנה פי עדן וגרצה יתעוץ אן שא אללה¹) ויכרג
- (7) ולא בד לאלפאס מן אלנאחאת ומא יכפא עלין
- (8) הדא אלשי פאן כאן תצבר לוקת כרוונה פניזד
- (9) ואן כאן תריד קמאשן כנת תנפד לה פוד
- (10) כתאב בכסך והו יסלם למן תאמרה ואלססלוך
- (11) ישתהי מן אנעאמהא ארסאל אלחסאב

יזרכש (14)
 4 2 2 2
 179mm
 5-6

כסוליים:

- (12) ה² אלאף בהאר ואנה קליל פי אלהנד למ יקדר עליה
- (13) מא מנהא שי ואלבסבאס איזא קליל

ע ס ב:

- (1) הסבי אליך³
- (2) ואלקרנסל בארבעין אלעשרה אמנאן ומא
- (3) כרגת הדה אלסנה אלי עדן אלא כאן לי
- (4) קליל לן צחבה אלשיך יוסף ו אבר אלמנא
- (5) וקד כתבת אליה כתב באן ירסלה לי פאן
- (6) כאן פי מצר כאן סולאי יסאעדה באנפץ
- (7) אלדי לסמלוכה פאנא אערף אן סולאי יפעל
- (8) פי חק אלגרבא כיר ערפת סולאי דלך ועלי
- (9) חזרתך אפזל אלסלאם אלגזיל ומן תחוטה
- (10) ענאיתך אלסלאם ועלי אלשיך אברהים
- (11)

ה ע ר ו ת (שלי - שאול)

1. שם האל נכתב בתעודה זאת: אלת ג' 6 כחוג בקו 2
 2. האות הזאת כתובה למעשה בתחילת השורה הבאה. העמקתי אותה בתחילת השורה הזאת כי כן פתרגום אנלר. אך איני יודע אם אפשר לסמוך על תרגומו.

כי נדמה לי שבכמה מקומות בתעודה הזאת הוא לא דייק בתרגום. אבל לא בדקתי את הדבר היטב.

3. את המלים האלה אין אדלר מביא כלל בתרגום, ואף אינו מונה את השורה הזאת במנין השורות שלו. יתכן שבאמת אין המלים האלה אלא בסיון-עט או טעין כותרת. קריאת האותיות כפי שאני מביא כאן מפוקפקת. הס' איננה בטוחה, והמלה השניה נראית כמו שם האל, כפי שהוא נכתב ~~בשם~~ פעמיים בגוף המכתב (אלו)

4. על ה-ק במלה הזאת יש נקודה בצילום. בש' 5 במלה יתרכץ יש שתי נקודות על הר' ואתת על הץ'. באותה השורה במלה מליבאר יש נקודה בין ה' והב'. בש' 9 במלה קמאשן יש נקודה בין המ' והא'. כל הנקודות האלה נראות חסרות משמעות, ואולי אינן אלא כתמים בניד.